

# සරම්ප, කම්මුල්ගාය, රුබෙල්ලා සහ පැපොල (වැරිසෙල්ලා)

## ප්‍රතිශක්තිකරණ තොරතුරු

වයස මාස 18 ප්‍රමුඛ සඳහා සරම්ප, කම්මුල්ගාය, රුබෙල්ලා සහ පැපොල (වැරිසෙල්ලා) රෝග වලින් ආරක්ෂාව පිණිස ජාතික ප්‍රතිශක්තිකරණ වැඩසටහන මගින් MMRV සංයෝග එන්නත නොමිලේ ලබා දෙනු ලැබේ.

### සරම්ප

සරම්ප යනු උණ, තාපයෙන් සොටු ගැලීම, කැස්ස සහ වේදනා සහිත ඇස් රතු වීම සහ ඉන්පසු පලු මතුකරන තදින් බෝවෙන බරපතල වයිරස රෝගයකි.

සරම්ප බෝවනු ලබන 15 දෙනෙකුගෙන් එක ප්‍රමාණවත් පමණ නියුමොනිකාව මතු වන අතර, 1000කට එක් ප්‍රමාණවත් මොළයේ ප්‍රදාහය (නිධිකර්පරදාහය encephalitis) වර්ධනය වේ. සරම්ප මොළයේ ප්‍රදාහය ඇතිවන 10 දෙනෙකුගෙන් එක් ප්‍රමාණවත් මරනයට පත්වන අතර බොහෝ දෙනෙකුට මොළයේ ස්ථිර හානි ඇතිවේ.

සරම්ප අසාදනය ඇතිවී වසර ගණනාවකට පසුව SSPE (subacute sclerosing panencephalitis) නමින් හඳුන්වන විරල තත්වයක් වර්ධනය වීමට පුළුවන. SSPE හේතුවෙන් මොළය ශිඝ්‍රයෙන් විනාශ වන අතර එය සැමවිටම මාරාන්තිකය.

සරම්ප අසාදිත කෙනකු තමන්ට අසනීපයක් ඇතැයි හේරැම්බැනීමට කලින් එම පුද්ගලයාගේ කැස්ස සහ කිවිසුම් මගින් මේ රෝගය තවත් කෙනෙකුට බෝවීමට පුළුවන.

### කම්මුල්ගාය

කම්මුල්ගාය හේතුවෙන් උණ, හිසරදය, සහ බෙට් ග්‍රන්ථි ප්‍රදාහය ඇතිවේ. ප්‍රමුඛ 5000කින් එක් ප්‍රමාණවත් මොළයේ ප්‍රදාහය වර්ධනය වන නමුත් ස්ථිර අතුරු එල ඇතිවීම විරලය. කම්මුල්ගාය වැළඳුන නවයොවුන් හෝ වැඩිහිටි පිරිමින් පස් දෙනෙකුගෙන් එක්කෙනෙකුට පමණ වෘෂණ කෝෂවල වේදනාකරී ප්‍රදාහය සහ ඉදිමුම වර්ධනය වේ. ඇතැම්විට කම්මුල්ගාය නිසා වදබව සහ ස්ථිර බිහිරි බව හේතුවේ.

කම්මුල්ගාය අසාදිත කෙනකු තමන්ට අසනීපයක් ඇතැයි හේරැම්බැනීමට කලින් එම පුද්ගලයාගේ කැස්ස සහ කිවිසුම් මගින් මෙම රෝගය තවත් කෙනෙකුට බෝවීමට පුළුවන.

### රුබෙල්ලා

රුබෙල්ලා හේතුවෙන් ග්‍රන්ථි ඉදිමුම, හන්දිපත් වේදනාව සහ මුහුරන් සහ බෙල්ලේ මතු වී දින දෙකක් සිට තුනක් තෙක් පවතින පලු හටගනී. පුද්ගලයන් 3000කින් එක් කෙනෙක් තුල පට්ටිකා ගණනය පහත වැටීම නිසාවෙන් ලේ ගැලීම සහ තැළීම හටගනී. පුද්ගලයන් 6000කින් එක් කෙනෙක් හට මොළයේ ප්‍රදාහය හටගනී.

රුබෙල්ලා ඉතාමත් අනතුරුදායක වන්නේ කාන්තාවකට ගර්භයේ භාවයේ පළමු සති 20 තුළ එය වැළඳුන විටය. මෙවිට අළුත උපන් පුදුරුවා තුළ බරපතල අසාමාන්‍යතා ඇතිවිය හැක. බිහිරිබව, අත්බව, හදවතේ දෝෂ සහ බුද්ධිමය දුබලතා ඇතිවිය හැක.

රුබෙල්ලා අසාදිත කෙනකු තමන්ට අසනීපයක් ඇතැයි හේරැම්බැනීමට කලින් එම පුද්ගලයාගේ කැස්ස සහ කිවිසුම් මගින් තවත් කෙනෙකුට මේ රෝගය බෝවීමට පුළුවන.



රුබෙල්ලා තදින් බෝවෙන රෝගයක් බැවින් ගැබිනි මව්වරුන් සහ පුදුරුවන් මෙයින් ආරක්ෂාකර ගැනීමේ හොඳම මාර්ගය කාන්තාවන් ගර්භයේ වීමට පෙර ප්‍රතිශක්තිකරණය ලබා දීමය.

### පැපොල

පැපොල (වැරිසෙල්ලා) තදින් බෝවෙන අසාදනයකි. පැපොල හේතුවෙන් පළමුව රතු ලප මතුවන අතර එවා පැය කිහිපයක් ඇතුළත දිය බිබිලි බවට පත්වේ. සාමාන්‍යය යන් මෙම ලප පපුවේ, මුහුරන් හෝ ඇගේ වෙනත් කොටස් වල හටගනී. පැපොල අසාදිතවූ බොහෝ දෙනාට උණ සහ අසනීප ගති සටහන්නා අතර තදබල කැසීම ඇතිවීමටද ඉඩ ඇත.

සමහර අවස්ථාවල පැපොල රෝගය කැලැල්, නියුමොනිකාව හෝ මොළයේ ප්‍රදාහය සහ මරනය පවා සිදුකල හැකි සමීප හටගන්නා බැක්ටීරියා අසාදන වැනි ඉතා බරපතල රෝග දක්වා වර්ධනය විය හැක. සාමාන්‍යයෙන් පැපොල වැළඳුන වැඩිහිටියන්ට වඩාත් බරපතල රෝගලක්ෂණ හටගනී.

ගැබිනි අවස්ථාවල පැපොල අසාදනය වුවිට අළුත උපන් පුදුරුවා තුළ බරපතල අසාමාන්‍යතා හට ගැනීමට හේතුවේ. මවකට දරු ප්‍රසූති කාලය ආසන්නව පැපොල අසාදනය වුවහොත් අළුත උපන් පුදුරුවාට බරපතල ආසාදන ඇතිවීමට ඉඩ ඇත.

කැස්ස සහ කිවිසුම් මගින්ද දිය බිබිලි තුළ ඇති දියර සමග කෙලින්ම ස්පර්ශ වීම මගින්ද පැපොල පැතිරේ.

පර්යේෂණ මගින් පෙන්නුම් කරනු ලබන්නේ ප්‍රමුඛට එන්නත් මාත්‍රා දෙකක් ලබා දීම මගින් ඔවුන්ගේ ආරක්ෂාව වැඩිවන බවත් පසු කලක මෘදු පැපොල අසාදනයක් හටගැනීමේ අවදානම අඩු කරන බවත්ය. පැපොල එන්නතේ එක මාත්‍රාවක් MMRV එන්නතට අඩංගු කර නොමිලේ සපයා දීමේ වියදම රජය මගින් දරනු ලැබේ. බෙහෙත් සිටිවුවක් ඉදිරිපත් කිරීමෙන් පැපොල එන්නතේ දෙවන මාත්‍රාවක් මිලදී ගැනීමට පුළුවන.

## සරම්ප, කම්මුල්ගාය, රුබෙල්ලා සහ පැපොල එන්නත (MMRV)

වයස මාස 18 ළමුන් සඳහා සරම්ප, කම්මුල්ගාය, රුබෙල්ලා සහ පැපොල (වැරිසර්) රෝග වලින් ආරක්ෂාව පිණිස ජාතික ප්‍රතිශක්තිකරණ වැඩසටහන මගින් MMRV සංයෝග එන්නත නොමිලේ ලබා දෙනු ලැබේ.

එන්නත් වයස අවුරුදු හතරට අඩු ළමයින්ට පළමුවන එන්නත් මාත්‍රාව ලෙසට MMRV එන්නත ලබා දීම නිර්දේශ කරනු නොලැබේ. මීට හේතුව මේ වයස් සීමාවේ ළමුන්ට උණ හා සම්බන්ධ වලිප්පුව ඇති වීමේ අවදානම වැඩි වීමයි.

ළමුන්ට වයස මාස 12 දී සරම්ප, කම්මුල්ගාය සහ රුබෙල්ලා (MMR) එන්නතේ පළමු මාත්‍රාව, පැපොල (වැරිසර්) එන්නත රහිතව දෙනු ලැබේ.

බිත්තර අසාත්මිකතාව ඇති ළමුන්ට MMR සහ MMRV එන්නත් ලබාදීම ආරක්ෂා සහිත බව දැන ගැනීම වැදගත්ය.

වයස අවුරුදු 14 සහ ඊට වැඩි අයට MMRV එන්නත ලබාදීම නිර්දේශ නොකෙරේ. එනිසා මේ වයස් සීමාවේ අයට අවශ්‍යනම් MMR එන්නත සහ පැපොල එන්නත වෙන වෙනම ලබාගැනීමට ප්‍රමුඛය.

## පූර්ව ප්‍රතිශක්තිකරණ පිරික්සුම් ලැයිස්තුව

ප්‍රතිශක්තිකරණ ලබාගැනීමට පෙර, ප්‍රතිශක්තිකරණ ලබා දෙන්නාට ඔබේ ළමයා ගැන අදාළ පහත සඳහන් කරුණු පැවසීම වැදගත්ය :

- ☐ ළමයා අසනීපයෙන් සිටිනම් (සෑ. 38.5 ° වඩා උණ ඇත්නම්)
- ☐ යම් එන්නතකට බරපතල ලෙස ප්‍රතික්‍රියා දක්වා ඇත්නම්
- ☐ යම් එන්නතක කොටසකට බරපතල ලෙස ප්‍රතික්‍රියා දක්වා ඇත්නම්
- ☐ කිසියම් දෙයකට බරපතල අසාත්මිකතාවයක් දක්වා ඇත්නම්
- ☐ පසුගිය මාසය තුළ සජීවී එන්නතක් ලබා ඇත්නම්
- ☐ මැහකදී ඉම්යුනෝග්ලොබියුලින් හෝ රුධිර පාරවිශලන ප්‍රතිකාර ලබා ඇත්නම්
- ☐ ප්‍රතිශක්තිය අඩු කරන රෝගයක් වැළඳී ඇත්නම් හෝ ප්‍රතිශක්තිය අඩු කරන ප්‍රතිකාරයක් ලබාදී ඇත්නම්

## MMRV එන්නතෙන් ඇතිවිය හැකි අතුරු එල

සාමාන්‍යයෙන් එන්නතෙන් ඇතිවිය හැකි අතුරු එල, රෝගය වැළඳීමෙන් ඇතිවිය හැකි සංකීර්ණතාවයන්ට වඩා මෘදු සහ විදදරා ගැනීමට පහසු අතුරු එලයන් වේ. MMRV එන්නතේ අතුරු එල සාමාන්‍යයෙන් එන්නත ලබාදී දින හතේ සිට දින 10කට පසු ඇතිවන අතර එවා එක් දිනක් හෝ දින දෙකක් ගතවන තුරු පවතී.

එන්නතට පසු දින හතේ සිට දින 10 අතර අතුරු එල

- එන්නත්කල ස්ථානය රතුපැහැ වීම හෝ ඉදිමුම
- එන්නත්කල ස්ථානයේ ගැටයක් මතු වීම . මෙය සති හෝ මාස ගනනක් කල් පැවතීමට ප්‍රමුඛය
- උණ (සෑ. 39 ° වඩා වැඩි විය හැක)
- ම රතු ලප (බෝ නොවේ)
- ශක්තිප්‍රතිශක්‍ය ලක්ෂණ
- බෙට් ග්‍රන්ථි ඉදිමුම

එන්නතට පසු දින පහේ සිට දින 26 අතර අතුරු එල

- පැපොල පල හා සමාන මුදු ලප

## ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් පසු අතුරු එල අවම කර ගැනීම

- ඔබේ ළමුන්ට වැඩිපුර දියර බීමට දෙන්න. ළමුන්ට රශ්මය දැනෙන්නම් පමණට වඩා ඇදුම් ඇන්දවීමෙන් වළකින්න.
- එන්නතෙන් පසු පැරසිටමෝල් පානීවිඩ් කිරීම නිර්දේශ නොකළද, උණ තිබේ නම් පැරසිටමෝල් දීමට ප්‍රමුඛය. විශේෂයෙන්ම ළමයින්ට පැරසිටමෝල් දෙන විට ලේබලය කියවා හෝ ඔබේ ඖෂධවේදියාගෙන් අසා නිවැරදි මාත්‍රාව තහවුරු කර ගන්න
- සමහරවිට එන්නත්කල ස්ථානයේ කුඩා, ඝන ගැටයක් මතු වී එය සති හෝ මාස ගනනක් කල් පැවතීමට ඉඩ තිබේ. මේ ගැන කාංක්‍යා වීමට හෝ ප්‍රතිකාර ලබාගැනීමට අවශ්‍ය නැත.)

## විරල අතුරු එල

ඕනෑම එන්නතකට පසු බරපතල අසාත්මික ප්‍රතික්‍රියා (anaphylaxis) ඇතිවීම මී ඉතා සුලු අවදානමක් තිබේ. එන්නතට පසු අඩු වශයෙන් මිනිත්තු 15ක් විකිත්සාහාරයේ හෝ වෛද්‍ය ශල්‍යාගාරයේ නැවතී සිටින ලෙස ඔබට උපදෙස් දෙනු ලැබේ, වැඩිපුර ප්‍රතිකාර අවශ්‍ය වුවහොත් ලබාදීම සඳහාය.

ප්‍රතිශක්තිකරණයෙන් පසු බරපතල අසාත්මික අතුරු එල ඇති වුවහොත් ඔබේ වෛද්‍යවරයා හමුවන්න, නැතිනම් කෙලින්ම රෝහලකට යන්න.

(03) 9345 4143 අංකය ඔස්සේ වික්ටෝරියානු එන්නත් ආරක්ෂා සේවයට Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) කතා කිරීමට ඔබට ප්‍රමුඛය. පෙරවරු 10.00 සිට පස්වරු 4.00 දක්වා මෙම දුරකථන අංකයේ මෙහෙයවන්නන් සිටින අතර ඉන් පිටස්තර ඕනෑම වේලාවක ඔබට පණිවිඩයක් තැන්පත් කිරීමට ප්‍රමුඛය, අතුරු එල සඳහා හදිසි කලමනාකරන ප්‍රතිකාර මෙම සේවය මගින් සපයනු නොලැබේ.

උපදෙස් සඳහා අමතන්න:

- ඔබේ වෛද්‍යවරයා
- ඔබේ ප්‍රදේශයේ කවුන්සලයේ ප්‍රතිශක්තිකරණ සේවය

## වැඩිපුර තොරතුරු

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



**පරිවර්තන සහ භාෂණ පරිවර්තන සේවය**  
(Translating and interpreting service)

**131 450 අමතන්න**

මෙම ලේඛනය වෙනත් ආකෘතියකින් ලබාගැනීම සඳහා විද්‍යුත් තැපෑලෙන් අමතන්න: [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health, July 2013 (1306021)



**An Australian, State and Territory Governments initiative**

# Measles, mumps, rubella and chickenpox (varicella)

health

## Immunisation information

The National Immunisation Program provides free combined MMRV vaccine for protection against measles, mumps, rubella and chickenpox (varicella) to children at 18 months of age.

### Measles

Measles is a serious and highly contagious viral disease that causes fever, runny nose, cough and sore red eyes, followed by a rash.

About one in 15 children with measles will develop pneumonia and one in 1000 will develop inflammation of the brain (encephalitis). For every 10 children with measles encephalitis, one will die and many will have permanent brain damage.

A rare condition called SSPE (subacute sclerosing panencephalitis) can develop several years after a measles infection. SSPE rapidly destroys the brain and is always fatal.

Measles can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Mumps

Mumps causes fever, headache and inflammation of the salivary glands. One in 5000 children will develop inflammation of the brain, but permanent side effects are rare. About one in five adolescent or adult males who contract mumps will develop a painful inflammation and swelling of the testicles. Occasionally mumps causes infertility and permanent deafness.

Mumps can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Rubella

Rubella causes swollen glands, joint pain and a rash on the face and neck that lasts two to three days. One in 3000 people will develop a low platelet count causing bruising or bleeding. One in 6000 will develop inflammation of the brain.

Rubella is most dangerous when a woman catches it in the first 20 weeks of pregnancy. This can result in serious abnormalities in the newborn baby. Deafness, blindness, heart defects and intellectual disabilities can occur.

Rubella can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.



Rubella is highly contagious and the best way to protect expectant mothers and their babies is to ensure that women are immunised before they become pregnant.

### Chickenpox

Chickenpox (varicella) is a highly contagious infection that causes a rash of red spots initially, which become blisters within hours. The spots usually appear on the chest, face and other parts of the body. Most people infected with chickenpox have a fever and feel unwell and may experience severe itching.

Sometimes chickenpox will develop into more severe illness such as bacterial skin infections resulting in scarring, pneumonia or inflammation of the brain and even death in all ages. Adults who become infected with chickenpox generally experience more severe symptoms.

Chickenpox infection during pregnancy can result in serious abnormalities in the newborn baby. Infection in the mother around delivery time can result in severe infection in the newborn baby.

Chickenpox is spread through coughs and sneezes and through direct contact with the fluid in the blisters of the rash.

Research shows that two doses of chickenpox vaccine in children provide increased protection and reduce the risk of a mild dose of chickenpox occurring at a later time. The government funds one free dose of chickenpox vaccine in the MMRV vaccine. A second dose of chickenpox vaccine can be purchased on prescription.



## Measles, mumps, rubella and chickenpox (MMRV) vaccine

The National Immunisation Program provides a free combined MMRV vaccine for protection against measles, mumps, rubella and chickenpox to children at 18 months of age.

However, MMRV is not recommended for the first dose in children under four years due to an increased risk of febrile convulsions in this age group.

Children have their first dose of measles, mumps and rubella (MMR) vaccine at 12 months of age without the chickenpox (varicella) vaccine.

It is important to know that it is safe for children with egg allergies to receive the MMR and MMRV vaccines.

The MMRV vaccine is not recommended for people aged 14 years and over and so people in this age range can receive the MMR vaccine and the chickenpox vaccine separately if required.

## Preimmunisation checklist

Before immunisation, it is important that you tell your immunisation provider if your child:

- ☐ is unwell (has a temperature over 38.5 °C)
- ☐ has had a serious reaction to any vaccine
- ☐ has had a serious reaction to any component of a vaccine
- ☐ has had a severe allergy to anything
- ☐ has had a 'live' vaccine in the last month
- ☐ has had recent immunoglobulin or blood transfusion treatment
- ☐ has a disease or is having treatment that causes low immunity.

## Possible side effects of MMRV vaccine

Side effects are generally mild and well tolerated and are much less frequent than the complications of the disease. Side effects from MMRV vaccine usually occur seven to 10 days after vaccination and last one to two days.

### Side effects between seven and 10 days after vaccination

- Pain, redness or swelling at the injection site
- A lump at the injection site that may last many weeks or months
- Fever (can be more than 39 °C)
- Faint red rash (not infectious)
- Head cold symptoms
- Swelling of salivary glands

### Side effects between five and 26 days after vaccination

- A mild rash like a chickenpox rash

## Managing side effects after immunisation

- Give your children extra fluids to drink and do not overdress children if they are hot.
- Although routine use of paracetamol after vaccination is not recommended, if fever is present paracetamol can be given. Check the label for the correct dose or speak with your pharmacist—especially when giving paracetamol to children.
- Sometimes a small, hard lump at the injection site may persist for some weeks or months. This should not be of concern and requires no treatment.

## Rare side effects

There is a very small risk of a serious allergic reaction (anaphylaxis) to any vaccine. This is why you are advised to stay at the clinic or medical surgery for at least 15 minutes following vaccination, in case further treatment is required.

For significant or unexpected side effects following immunisation see your doctor or go directly to a hospital.

You can call the Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) on (03) 9345 4143. The line is attended between 10.00 am and 3.30 pm and you can leave a message at all other times. This service does not give immediate emergency management for a side effect.

### For advice contact:

- your doctor
- your local council immunisation service.

## Further information

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
**Call 131 450**

To receive this document in an accessible format email: [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health, July 2013 (1306021)



**An Australian, State and Territory  
Governments initiative**